



CLASSIQUES
GARNIER

« Résumés », *Cahiers de recherches médiévales et humanistes / Journal of Medieval and Humanistic Studies*, n° 37, 2019 – 1, p. 493-503

DOI : [10.15122/isbn.978-2-406-09701-3.p.0493](https://doi.org/10.15122/isbn.978-2-406-09701-3.p.0493)

La diffusion ou la divulgation de ce document et de son contenu via Internet ou tout autre moyen de communication ne sont pas autorisées hormis dans un cadre privé.

© 2019. Classiques Garnier, Paris.
Reproduction et traduction, même partielles, interdites.
Tous droits réservés pour tous les pays.

RÉSUMÉS/ABSTRACTS

Catherine CROIZY-NAQUET, « Introduction »

Après une mise en perspective des questions soulevées par l'écriture et la narration, entre histoire et fiction, des croisades, envisagées dans un temps long, l'introduction propose un résumé des différentes contributions au dossier.

Mots-clés : histoire, croisades, fiction.

Catherine CROIZY-NAQUET, "Introduction"

After an overview of the questions raised by writing and narrating the Crusades—between history and fiction—which we consider over a long period, the introduction offers a summary of the contributions to this special issue.

Keywords: history, Crusades, fiction.

Anne-Marie EDDÉ, « L'écriture des croisades dans l'historiographie arabe médiévale »

Les historiens arabes médiévaux, musulmans ou chrétiens, n'ont pas considéré les croisades comme un phénomène particulier. Cela ne les pas empêchés de s'interroger sur ce qui poussa les Occidentaux à s'installer en Orient, de comprendre les causes religieuses et politiques de leur expansion et d'appeler en conséquence à les combattre, tout en donnant une vision de leurs ennemis qui n'était pas toujours dénuée d'estime.

Mots-clés : histoire, croisades, historiens arabes.

Anne-Marie EDDÉ, "Writing the Crusades in medieval Arabic historiography"

Neither Muslim nor Christian Medieval Arabic historians conceived of the Crusades as a particularly special phenomenon. Nonetheless, they inquired about what drove Westerners to settle in the East, they learnt about the religious and political causes of their expansion, and so called for them to be opposed—all while portraying their enemies with a measure of esteem.

Keywords: history, Crusades, Arabic historians.

Massimiliano GAGGERO, «*La Chronique d'Ernoul et de Bernard le Trésorier, l'Eracles et la narration de la croisade*»

La *Chronique* d'Ernoul et la *Continuation* de Guillaume de Tyr qui en dérive sont parmi les narrations de la croisade les plus répandues au Moyen Âge ; la *Continuation* a connu des remaniements importants dans des rédactions longues écrites dans l'Orient latin. Les structures et l'idéologie de la narration de la croisade sont étudiées d'abord à travers une lecture de la première partie de la *Chronique* et ensuite à travers l'analyse comparée d'épisodes-clés dans les différentes rédactions.

Mots-clés : histoire, croisades, chroniques, rédactions manuscrites.

Massimiliano GAGGERO, "La Chronique d'Ernoul et de Bernard le Trésorier, *the Eracles, and the crusade narrative*"

The Chronique of Ernoul and the Continuation of William of Tyre that derives from it are among the most widely known crusade narratives of the Middle Ages; the Continuation has undergone significant reworkings in long compositions written in the Latin East. The structures and ideology of the crusade narrative are first studied through a reading of the first part of the Chronique and then through a comparative analysis of key episodes in the different compositions.

Keywords: history, crusades, chronicles, manuscript compositions, Middle Ages.

Svetlana LUCHITSKAYA, «*L'empereur Héraclius vu par les chroniqueurs occidentaux du XII^e siècle*»

Le but de cet article est d'examiner les différentes images de l'empereur Héraclius dans la chronique de Guibert de Nogent ainsi que dans les narrations des autres chroniqueurs du XII^e siècle. D'une part, l'empereur byzantin est représenté comme pécheur et apostat, d'autre part, il est considéré comme le souverain idéal qui a récupéré la vraie croix pour le monde chrétien. Ces deux aspects de son image sont importants pour la représentation d'Héraclius comme croisé exemplaire.

Mots-clés : histoire, croisades, chronique, latin, Héraclius.

Svetlana LUCHITSKAYA, "*The Emperor Heraclius as seen by twelfth-century Western chronicles*"

The aim of this article is to examine the various representations of the emperor Heraclius in the chronicle of Guibert de Nogent, and in the narratives of other twelfth-century chronicles. On the one hand, the Byzantine emperor is represented as a sinner

and an apostate; on the other, he is considered as an ideal sovereign who recovered the true cross for Christendom. These two aspects of his image are important for the representation of Heraclius as an exemplary Crusader.

Keywords: history, Crusades, chronicle, Latin, Heraclius.

Steven BIDDLECOMBE, “Joseph of Arimathea, Crusader? Hero? Benefactor?”

This article examines the comparison, made by Baldric of Bourgueil in his *Historia Ierosolimitana*, of Joseph of Arimathea with the first crusaders. It examines the historical evolution of the figure of Joseph from his brief appearance in the Bible to the time Baldric made the comparison. It assesses what Joseph meant to Baldric, provides a route into understanding the meaning of the text for the author and his audience, and a better appreciation of what would become the crusade vocation.

Keywords: history, Crusades, chronicle, Latin.

Jennifer GABEL DE AGUIRRE, « L'écriture de la croisade dans la *Chanson de la Première Croisade d'après Baudri de Bourgueil* »

La *Chanson de la Première Croisade* se fonde sur la chronique latine de Baudri de Bourgueil. Elle relate les événements historiques de manière beaucoup plus fidèle que les chansons de geste traditionnelles. Avec celles-ci elle partage pourtant la manière de relater les batailles et les combats singuliers et la présentation des protagonistes. L'écriture de la croisade dans cette œuvre se caractérise encore par la forte présence du merveilleux chrétien et oriental.

Mots-clés : histoire, croisades, chronique, chanson de geste.

Jennifer GABEL DE AGUIRRE, “*Writing the Crusades in the Chanson de la Première Croisade d'après Baudri de Bourgueil*”

The Chanson de la Première Croisade is based on the Latin chronicle of Baudri de Bourgueil. It relates the historical events in a far more accurate manner than the traditional chansons de geste. It shares with them a way of relating battles and individual fights and of presenting protagonists. Its manner of writing the Crusades is also characterized by the marked presence of the Christian and oriental marvelous.

Keywords: history, Crusades, chronicle, chanson de geste.

Helen J. NICHOLSON, « The construction of a primary source. The creation of *Itinerarium Peregrinorum 1* »

The so-called “*Itinerarium Peregrinorum 1*”, so named by Professor Hans E. Mayer in his 1962 study, appears to be a medley of sources forming a loose narrative of events in the kingdom of Jerusalem between May 1187 and November 1190. It includes martyrdom accounts, letters, and eye-witness material. Yet comparison to other contemporary sources reveals that the author adapted his narrative to present a particular message to his readers. This article considers for what purpose IP 1 was compiled.

Keywords: history, Crusades, chronicle, Latin.

Florence TANNIOU, « Entre guerre et paix. Rhétorique et usages de la parole dans l’*Histoire de l’Empereur Henri de Constantinople* d’Henri de Valenciennes »

Les nombreux discours qui émaillent l’*Histoire de l’Empereur Henri de Constantinople* d’Henri de Valenciennes révèlent une stratégie oratoire concertée, jouant tour à tour des modèles de l’exhortation à la guerre sainte et de la rhétorique diplomatique. Dans la conjonction de ces modèles en apparence antagoniques, l’auteur fait de la parole la *dynamis* de l’Histoire ; il justifie la guerre de son camp, mais dessine aussi les voies de conciliation des forces chrétiennes au sein de l’empire.

Mots-clés : histoire, croisades, chronique, rhétorique.

Florence TANNIOU, “*Between war and peace. Rhetoric and uses of speech in the Histoire de l’Empereur Henri de Constantinople by Henri de Valenciennes*”

The many speeches found in Histoire de l’Empereur Henri de Constantinople by Henri de Valenciennes reveal a deliberate oratorical strategy that plays successively on the models of exhortation to holy war and diplomatic rhetoric. By joining together these two apparently antagonistic models, the author makes speech into the dynamis of history; he justifies the war that his side is waging, but also indicates the ways in which Christian forces might be reconciled within the empire.

Keywords: history, Crusades, chronicle, rhetoric.

Nicholas MORTON, “Risking battle. The Antiochene frontier, 1100-1164”

This article contributes to debate amongst military historians by focusing on the principality of Antioch and its wars with neighbouring Turkish powers

between the years 1099-1164. It makes the point that this state lived a precarious existence on the frontiers of Christendom and had a great deal to lose from a major defeat. This article consequently seeks to explain why the Franks would so frequently chance pitched battles when they had so much to lose.

Keywords: history, Crusades, chronicle, Antioch.

Philippe BUC, “Evangelical Fundamentalist fiction and medieval crusade epics”

Juxtaposing medieval crusade epics and current American evangelical novels, whose reception has been studied, allows one to cautiously discuss the régime de croyance of the former genre and its own reception.

Keywords: history, Crusades, fundamentalist novels.

Catherine CROIZY-NAQUET et Jean-René VALETTE, « *Thibaud ou les Croisades*. Le feuilleton historique, ou la croisade revisitée à “usage commun” »

Diffusé par l’ORTF entre novembre 1968 et décembre 1969, *Thibaud ou les Croisades* est le premier feuilleton historique sur le sujet. Il invite à interroger l’image qui est donnée des croisades dans le contexte politique et socio-culturel des années 70. Examiner la fabrique du feuilleton, puis celle de la croisade permet de saisir comment est perçu et représenté ce phénomène complexe et ce qu’il révèle, à une période donnée, sur les mentalités et l’imaginaire d’une société.

Mots-clés : histoire, croisades, feuilleton, télévision.

Catherine CROIZY-NAQUET et Jean-René VALETTE, “*Thibaud ou les Croisades*. *Historical dramas, or the Crusades revisited for ‘common use’*”

Thibaud ou les Croisades, broadcast by ORTF between November 1968 and December 1969, was the first historical television series set during the Crusades. It allows us to explore the representation of the Crusades in the political and socio-cultural context of the 1970s. By examining the construction of the series and the Crusade, we can learn how this complex phenomenon was perceived and portrayed, and what it reveals about a society’s mentalities and imaginations during the period.

Keywords: history, Crusades, television series, TV.

Katell LAVÉANT et Cécile DE MORRÉE, «Introduction»

La culture joyeuse, système de sociabilité menant à l'organisation de performances et d'activités ludiques ritualisées, jouait un rôle important pour la cohésion sociale dans la période post-médiévale. Pratiques et textes joyeux parodiques visaient à renforcer l'identité du groupe et le sentiment d'appartenance à une communauté. Au cœur de cette culture se trouve la parodie, notion protéiforme. Différentes stratégies interprétatives permettent d'en cerner les fonctions littéraires et culturelles.

Mots-clés : culture joyeuse, fête, parodie, histoire du théâtre, sociabilité.

Katell LAVÉANT et Cécile DE MORRÉE, "Introduction"

Joyful culture, a sociability system in which urban groups organised performances and ritualised playful activities, played an important role to consolidate social cohesion in the post-medieval era. Joyful and parodic practices and texts reinforced group identity and the feeling to belong to a community. Parody, a polymorphic notion, was essential to this culture. Various interpretative strategies allow understanding its literary and cultural functions.

Keywords: joyful culture, festivities, parody, theatre history, sociability.

Jelle KOOPMANS, «L'objet de nos recherches ou l'unité d'analyse»

Pour comprendre le contexte dans lequel les représentations dramatiques parodiques et leurs textes s'inscrivent, il faut se poser la vaste question de savoir ce qu'est le théâtre médiéval. Une proposition permettant d'en finir avec les clichés est de considérer non pas seulement la représentation en elle-même, mais l'ensemble du processus de préparation et de déroulement d'une performance, pour analyser le « scénario » ou le « programme » de la fête.

Mots-clés : parodie, fête, performance, histoire du théâtre, sources.

Jelle KOOPMANS, "Our research object, or our unit of analysis"

To understand the context in which parodic, dramatic representations and their texts take place, we should question what medieval theatre is. A proposition to break away from the clichés is to consider not only the actual performance, but also the process of preparing and conducting a performance, in order to analyze the "scenario" or the "programme" of the spectacle.

Keywords: parody, festivities, performance, theatre history, sources.

Jérémie BICHUE, « Parodie, rituel satirique et culture joyeuse dans la querelle Marot-Sagon (1534-1538) »

Dans la querelle Marot-Sagon (1534-1538), la parodie affecte le modèle même de l'échange polémique, donnant ainsi lieu à une sociabilité originale entre les auteurs d'une même génération. D'abord utilisée dans un but stratégique, elle devient vite un principe de continuation poétique. Si la dimension joyeuse du conflit semble alors évidente, les textes témoignent pourtant d'une réception problématique de la parodie, posant la question du lien entre fête, satire et polémique dans l'espace public.

Mots-clés : parodie, polémique, querelle poétique, Marot.

Jérémie BICHUE, "*Parody, satiric ritual, and joyful culture in the quarrel between Marot and Sagon (1534–1538)*"

The quarrel between Marot and Sagon (1534-1538) demonstrates how parody can affect models of polemic exchange, giving way to a new kind of sociability that connects contemporary authors. Although applied for strategic purposes, parody rapidly evolves into a principle of poetic continuation. Still, the texts produced by the quarrelling poets present us with a problematic reception of parodic literature, questioning the connections between festivities, satire and controversy in public space.

Keywords: parody, polemic, literary quarrel, Marot.

Jean-Yves CHAMPELEY, « La justice de l'abbaye de Maugouvert. XVI^e-XVIII^e siècles, Dauphiné, Lyonnais et Savoie »

Au XVI^e siècle, les abbayes de Maugouvert ont exercé autour de la question du mariage et de la vie conjugale une justice admise par tous. Cette justice parodique reprenait fidèlement les titres et les procédures de la justice étatique. Les hommes de loi ont longtemps contribué à la reconnaissance de cette justice abbatiale avant de la combattre tout en réutilisant à l'occasion la sanction de la chevauchée sur l'âne.

Mots-clés : histoire du théâtre, parodie, justice, culture joyeuse, charivari

Jean-Yves CHAMPELEY, "*Justice in the Abbeys of Misrule. Sixteenth–eighteenth centuries, Dauphiné, Lyonnais, and Savoie*"

In the sixteenth century, the abbeys of Misrule performed a form of justice concerning questions of marriage and marriage life, which was supported by all. This parodic justice adequately followed the titles and procedures of state-controlled justice. For a

long time, lawyers have contributed to the recognition of this abbatial justice before combatting it by occasionally reusing the punishment of donkey riding.

Keywords: Theatre history, parody, justice, charivari.

Éric NÉGREL, « Le théâtre à l'envers de Maugouvert. Impuissance masculine et chevauchée de l'âne au XVI^e siècle »

Les Abbayes parodiques du « mauvais gouvernement » exerçaient une justice coutumière collective qui prenait pour objet les alliances matrimoniales et la vie sexuelle des couples. La peine infamante de la chevauchée de l'âne était destinée à sanctionner les maris cocus et dominés par leurs épouses. Cette forme rituelle spectaculaire fait appel à l'imaginaire symbolique du monde renversé et possède des enjeux anthropologiques cruciaux concernant la communauté et le système de parenté qui la fonde.

Mots-clés : histoire du théâtre, parodie, anthropologie, charivari.

Éric NÉGREL, "*The Upside Down Theater of the Abbeys of Misrule. Male Powerlessness and Riding Backwards on a Donkey in the Sixteenth Century*"

The parodic abbeys of "misrule" performed a collective customary justice concerning marital alliances and the sexual life of couples. The infamous penalty of donkey riding was meant to punish cuckolds and husbands who were dominated by their wives. This performative ritual refers to the symbolic world turned upside down and reveals crucial anthropological challenges related to the community and the system of social cohesion in which this ritual is embedded.

Keywords: theatre history, parody, anthropology, charivari.

Katja GVOZDEVA, « Les sacrifices parodiques et les *brigate* siennoises du XVI^e siècle. Représentations festives et littéraires »

L'étude vise à cerner le genre culturel du sacrifice parodique à la Renaissance à travers la pluralité de ses pratiques. L'enquête historique, située dans le micro-contexte siennois du XVI^e siècle (l'académie des *Intronati*, la congrégation des Rozzi, l'auteur Pietro Fortini), analyse la circulation des sacrifices parodiques entre différents groupes et niveaux de culture, entre performances rituelles et littéraires, pour dégager leurs différents enjeux sociaux et esthétiques.

Mots-clés : rituel de sacrifice, parodie, anthropologie, Sienne.

Katja GVOZDEVA, “*Parodic sacrifices and Sienese brigade in the sixteenth century. Celebratory and literary representations*”

This article aims to delimit the parodic sacrifice as a cultural genre in the renaissance period, while reviewing the diversity of the practices associated with it. It examines the case of 16th century Sienna – where the Intronati academy, the Rozzi company and the author Pietro Fortini figured as key players – by the analysis of the circulation of parodic sacrifices, from ritual performance to literary product, in different communities and in various cultural domains.

Keywords: sacrificial ritual, parody, anthropology, Sienna.

Olivier SPINA, « Les “Grands Noël’s” des *Inns of court* londoniens sous Élisabeth I^{re} (1558-1603), entre parodie et satire »

À Londres au XVI^e siècle se tenaient dans les *Inns of Court* des festivités de fin d’année. On a longtemps pensé qu’elles formaient les étudiants aux pratiques du pouvoir par la parodie. Confrontant sources narratives et archivistiques, cet article montre que ces divertissements, rares, sont organisés à la demande de la monarchie. Dans une ville en crise, les autorités des *Inns* cherchent à limiter ces festivités, qui transforment ces divertissements parodiques en satire des institutions.

Mots-clés : histoire du théâtre, droit, Londres, satire.

Olivier SPINA, “*The ‘Christmas Revels’ of the London Inns of Court under Elizabeth I (1558–1603). Between parody and satire*”

In the sixteenth century London Inns of Court, annual celebrations marked the end of the year. Scholars have argued that they instructed the pupils in the practices of power. By presenting a review of both narratives and archival sources, this article demonstrates how these festivities were organized in service of the monarchy. In times of crisis, the Inns’ authorities sought to restrict the celebrations, transforming the parodic festivities into a satire of the institute itself.

Keywords: theatre history, law, London, satire.

Rozanne VERSENDAAAL, « La fonction de la mise en scène de l’abbaye joyeuse dans le mandement joyeux français (XVI^e siècle) »

L’abbaye joyeuse est un élément récurrent des parodies des mandements, c’est-à-dire les mandements joyeux. L’objectif de cet article est de déterminer

les liens entre le mandement joyeux et l'abbaye joyeuse. Est-ce que le mandement joyeux est un genre littéraire utilisé par des auteurs appartenant aux abbayes joyeuses, ou est-ce que l'abbaye joyeuse est plutôt un motif utilisé dans les mandements joyeux ?

Mots-clés : histoire du théâtre, parodie, genre littéraire, culture joyeuse.

Rozanne VERSEDAAL, “*The function of the representation of the joyful abbey in the joyful French pastoral letter (sixteenth century)*”

The joyful abbey is a recurring element in parodies of writs, the so-called mandements joyeux or joyful writs. The aim of this article is to identify the relationships between joyful writs and joyful abbeyes. Was the joyful writ a literary genre used by authors who were part of a joyful abbey, or is the joyful abbey a literary motif used in the joyful writs?

Keywords: theatre history, literary genre, parody, joyful culture.

Paul J. SMITH, « Rabelais à Leyde au début du XVIII^e siècle. Parodie et collectivité joyeuse dans la *Lyste van rariteiten* d'Anna Folie »

La *Lyste van rariteiten*, texte néerlandais anonyme publié entre 1699 et 174, a été écrit sans doute par un groupe d'étudiants de l'université de Leyde. Il s'inscrit dans la tradition parodique du catalogue imaginaire, inspiré par le *Pantagruel* de Rabelais. L'article vise à contextualiser la *Lyste van rariteiten* et ses enjeux parodiques et à reconstituer sa création collective et joyeuse.

Mots-clés : Leyde, éducation, parodie, Rabelais.

Paul J. SMITH, “*Rabelais in Leiden at the beginning of the eighteenth century. Parody and joyful community in Anna Folie's Lyste van rariteiten*”

The Dutch anonymous text Lyste van rariteiten, published between 1699 and 1741, was probably written by a joyful company of students of the University of Leiden. It belongs to the parodic literary tradition of the imaginative catalogue, inspired by Rabelais' Pantagruel. This article aims to contextualize the Lyste van rariteiten and the challenges it poses regarding parody, as well as to reconstruct its collective and joyful origins.

Keywords: Leyde, education, parody, Rabelais.

Raffaele RUGGIERO, « Les premières phases de la transmission du *Prince* de Machiavel »

L'article propose deux « conjectures diagnostiques » pour le texte du *Prince* II 6 et IX 23-24, dans le cadre d'une nouvelle analyse philologique des premières phases de la transmission manuscrite du *Prince* de Machiavel.

Mots-clés : Machiavel, *Le Prince*, critique philologique.

Raffaele RUGGIERO, “*The initial phases of the transmission of Machiavelli’s Prince*”

The aim of this article is to propose two “diagnostic conjectures” concerning the text of The Prince II 6 and IX 23-24, with a new philological analysis of the first phases of the manuscript transmission of The Prince of Machiavelli.

Keywords: Machiavelli, The Prince, textual criticism.